



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

**Chúa Nhật 4 MV & Thánh Gia Thất – Năm C – 19 & 26-12-2021**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:00pm-5:00pm



*Giáng Sinh An Bình  
Tân Niên Hạnh Phúc*

*Blessed Christmas  
Happy New Year*

**Vinh Danh Thiên Chúa Trên Trời  
Bình An Dưới Thế Cho Người Thiện Tâm**



**DIOCESE OF ARLINGTON**  
Office of the Bishop

## Christmas Letter - 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ,

"Today is born our Savior, Christ the Lord." (Lk 2: 11)

How blessed are we to celebrate with profound joy the birth of Jesus, Son of God and Son of Mary and Joseph! He is "Light from Light," and for more than 2,000 years, we have walked in the light that he brought the world at his birth.

Born in the midst of darkness, Jesus' light heals the world. He calls us in turn to carry that light and, by his grace, to illuminate a world in desperate need of his compassion, love and healing. The Wise Men followed a star shining in the sky, and, because of their trust and faithfulness, they saw the face of Christ. Likewise, each time we choose to follow the Lord and share his light, he transforms us little by little, and we grow closer to the newborn King, the King of Kings.

As we reflect on the challenges we have experienced this past year, we should consider whether we journey through our circumstances like the Wise Men, journeying closer to God in trust. This Christmas season, reflect on the word Emmanuel, which means "God with us." No matter our challenges and experiences, God is with us and wants to accompany us on our earthly journey.

Throughout this Christmas season and into the coming year, we have a unique opportunity to welcome Christ into our lives more deeply. In anticipation of our Golden Jubilee in 2024, I have called for two preparatory years in advance. The first year, which began on November 21, is devoted to the Eucharist. I encourage you to participate in one of the many **40 Hours Eucharistic** devotions taking place throughout the Diocese this Christmas season. In adoration of Our Lord, we remember that he truly is with us—he is Emmanuel.

At this time of great joy and celebration, let us ask Our Lord to help us grow in love of him and of our neighbor and to trust in him just as the Wise Men trusted in him. He is our Light, our God.

Please be assured of my prayers for you, and may the peace and abundant blessings that only Jesus can give be yours at Christmas, throughout the New Year, and always.

Sincerely in Christ,

Most Reverend Michael F. Burbidge  
Bishop of Arlington



**GIÁO PHẬN ARLINGTON**  
Văn Phòng Giám Mục

## Thư Giáng Sinh 2021

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,

"Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra, Đức Kitô"

Chúng ta thật diễm phúc khi vui mừng sinh nhật Đức Giêsu, Con Thiên Chúa và Con của Đức Maria và thánh Giuse! Ngài là "Ánh sáng từ Ánh sáng," và từ hơn 2000 năm, chúng ta đã bước đi trong ánh sáng mà ngài đã mang đến trần gian lúc sinh ra.

Sinh ra trong đêm tối, ánh sáng của Chúa Giêsu chữa lành thế giới. Ngài cũng gọi chúng ta hãy mang lấy ánh sáng đó, bằng ân sủng của Ngài, để chiếu sáng cho một thế giới đang cần sự cảm thông, yêu thương, và chữa lành của ngài. Các nhà Đạo sĩ đã theo ánh sáng ngôi sao trên bầu trời với niềm tin và kiên nhẫn mà họ đã nhìn thấy được khuôn mặt Đức Kitô. Cũng vậy, mỗi khi chúng ta chọn theo Chúa và chia sẻ ánh sáng của ngài, ngài biến đổi chúng ta từng tí từng tí một, và chúng ta tiến lại gần vị Vua mới sinh, Vua của các Vua.

Nhìn lại những thách đố mà chúng ta đã trải nghiệm năm qua, chúng ta nên coi những bối cảnh đó như là hành trình của các nhà Đạo sĩ, hành trình đến gần Thiên Chúa trong tin tưởng. Mùa Giáng Sinh này chúng ta hãy suy niệm tên Emmanuel, "Thiên Chúa ở với chúng ta". Cho dù có gặp nhiều thách đố và trải nghiệm, Thiên Chúa vẫn ở với chúng ta, và ngài muốn đồng hành với chúng trên hành trình dương gian.

Trong suốt mùa Giáng Sinh và năm mới, chúng ta có một cơ hội đặc biệt đến đón mời Đức Kitô vào trong cuộc đời chúng ta thân mật hơn. Để hướng đến mừng Kim Khánh 2024, tôi đã dự định 2 năm để chuẩn bị. Năm thứ nhất bắt đầu từ ngày 21 tháng 11, được tập trung vào chủ đề Thánh Thể. Tôi khuyến khích hãy tham dự một trong nhiều buổi **40 Giờ Châu Thánh Thể** được tổ chức trong Giáo Phận mùa Giáng Sinh này. Khi châu Thánh Thể, chúng ta nhớ rằng ngài thật sự ở với chúng ta, Ngài là Emmanuel.

Trong dịp mừng lễ vui mừng, chúng ta cầu xin Chúa giúp chúng ta yêu mến ngài và tha nhân hơn, và tin tưởng vào ngài như các nhà Đạo sĩ tin tưởng Ngài. Ngài là ánh sáng và là Chúa chúng ta.

Tôi luôn cầu nguyện cho anh chị em, nguyện xin bình an, hồng ân của Chúa Giêsu tuôn tràn trên anh chị em trong dịp Giáng Sinh, trong suốt năm, và mãi mãi.

Thân ái trong Đức Kitô,

Đức Cha F. Burbidge  
Giám mục giáo phận Arlington

## LỊCH PHỤNG VỤ

- 19/12 CHÚA NHẬT IV Mùa Vọng**  
**20/12** Thứ Hai mùa Vọng tuần thứ 4  
**21/12** Thứ Ba mùa Vọng tuần thứ 4  
**22/12** Thứ Tư mùa Vọng tuần thứ 4  
**23/12** Thứ Năm mùa Vọng tuần thứ 4  
**24/12** Thứ Sáu mùa Vọng tuần thứ 4  
**25/12 LỄ GIÁNG SINH, LỄ TRỌNG BUỘC**  
**26/12 CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẤT**  
**27/12** Thứ Hai lễ thánh Gioan Tông Đồ, lễ kính  
**28/12** Thứ Ba lễ các thánh Anh Hải, lễ kính  
**29/12** Thứ Tư Bát Nhật Giáng Sinh  
**30/12** Thứ Năm Bát Nhật Giáng Sinh  
**31/12** Thứ Sáu Bát Nhật Giáng Sinh  
**01/01 LỄ MẸ THIÊN CHÚA, LỄ TRỌNG**  
**02/01 CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH**

## TIỀN THU

- Tiền bỏ rổ (cuối tuần 11&12):** \$3,451  
**Lễ Đức Mẹ Vô nhiễm:** \$940  
**Bán hàng:** \$929  
**2<sup>nd</sup> Collection** – Catholic Charities: \$547  
**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$934

\*\*\*\*\*

## CHƯƠNG TRÌNH GIỜ LỄ CHO MÙA GIÁNG SINH – NĂM MỚI

- ❖ **Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Sáu, 24 tháng 12 -Thánh lễ lúc 8 giờ tối (8pm)** [Lễ Gx. St. Veronica: 4pm, 6pm, 12 mid-night]
- ❖ **Lễ Giáng Sinh, thứ Bảy, 25 tháng 12 – Thánh lễ 2 giờ trưa (2pm)** [Lễ Gx. St. Veronica: 9am, 11am]
- ❖ **Chúa Nhật lễ Thánh Gia Thất, 26 tháng 12 – Thánh lễ 2pm, 7pm**
- ❖ **Lễ vọng Mẹ là Mẹ Thiên Chúa: thứ Sáu, 31 tháng 12 – Thánh lễ lúc 7 giờ tối (7pm)** [Lễ Gx. St. veronica: 5pm]
- ❖ **Lễ Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, thứ Bảy, 1 tháng 1, 2022 – Thánh lễ lúc 2 giờ trưa (2pm)** (Lễ Gx. St. Veronica: 8:30am, 10:45am)
- ❖ **Chúa Nhật lễ Hiển Linh, 2 tháng 1 – Thánh lễ 2pm, 7pm**



**HOLY MARTYRS OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH**

915 S Wakefield St • Arlington • VA 22204

<https://cttdva.org> • E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) • Tel:

(703) 553-0370

## Giáng Sinh 2021

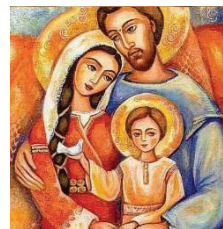
Kính thưa quý Cụ, Ông, Bà, Anh, Chị, Em trong Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam - Arlington, Virginia và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang - Chantilly, Virginia.

Hoà chung niềm vui cùng toàn thể nhân loại, chúng ta cùng sửa soạn, và hân hoan mừng đón Lễ Chúa Giêsu Kitô Giáng Sinh. Khi Ngài đến với chúng ta, Ngài mời gọi chúng ta lắng nghe Lời Chúa: Lời Chúa là Lời Chân Lý, là Lời ban ánh sáng bình an cùng sức sống mới cho người lắng nghe và đón nhận (Tv 71,3-8). Ai mang ra thực hành Lời Chân Lý của Chúa, ví như người khôn xây nhà trên nền đá vững chắc. Dù có bị bão táp, nước lũ, nhà ấy cũng không sụp đổ (Mt 7,24-25). Anh em hãy can đảm lên và đừng sợ, Chúa đến rồi và ngự giữa anh em, Ngài sẽ lấy tình thương của Ngài mà đổi mới mọi người (Is 35, 4-10).

Trong tâm tình đó, chúng con cùng quý cha phó, Ban Thường Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Văn Phòng Giáo Xứ, xin gửi đến toàn thể quý Cụ, Ông, Bà, Anh, Chị, Em trong Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam - Arlington, Virginia và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang - Chantilly, Virginia lời chúc mừng Giáng Sinh 2020 an lành, thánh đức, và Năm Mới 2022 tràn đầy sức khỏe, bình an, và ơn phúc.

Kính chúc,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ



## MỪNG KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN, CN 26 THÁNG 12.

Giáo họ mừng lễ Thánh Gia Thất, cầu nguyện thánh hóa gia đình và những cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn nhân **5, 10, 15, 20, 25,... trong năm 2022**. Những cặp vợ chồng nào muốn tham dự vào dịp lễ mừng đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, **(703) 894-7975**, để ghi danh. Hạn chót ghi danh là **ngày 20 tháng 12, 2021**, để cho việc chuẩn bị được chu đáo. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



**MUA ỦNG HỘ VÉ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG CHANTILLY.** Xin chân thành cảm ơn các gia đình, quý ông bà anh chị, đã đại lượng,

sốt sắng, mua ủng hộ VÉ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG, và đã gửi về cho giáo họ. Xin quý cộng đoàn tiếp tục mua, phổ biến, và bán giùm vé số đến những bạn bè, người thân, đồng nghiệp, đồng hương, v.v...

Quý vị nào đã sẵn sàng thì có thể gửi cùi vé số cùng với số tiền mua ủng hộ qua bưu điện, hoặc bỏ vào rổ xin tiên trong các thánh lễ. **Hạn chót để gửi cùi vé số, tiền mua ủng hộ, và vé số chưa mua là ngày 16 tháng 1, 2022.** Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng và cộng tác nhiệt thành của quý ông bà và anh chị em.

**HỘI CHỢ TẾT MỪNG XUÂN NHÂM DẦN 2022 CỦA GIÁO HỌ** sẽ được tổ chức ngày 22 tháng 1, 2022, từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều, tại giáo xứ thánh Veronica. Xin kính mời các hội đoàn, ban ngành đoàn thể trong giáo họ, tham gia ghi danh để bán những quầy hàng trong Hội Chợ Tết này. Đây là một sinh hoạt văn hóa để giáo xứ cùng mừng Tết và giúp cho các em biết được văn hóa Việt. Chương trình ghi danh chi tiết sẽ được thông báo trong những tuần sắp tới.

**LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN 2022.** Lớp giáo lý dự bị hôn nhân được tổ chức tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, sẽ được **bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 9 tháng 1, 2022. Khóa học sẽ gồm 8 buổi học vào mỗi Chúa Nhật.** Các bạn chuẩn bị lập gia đình, hoặc có nhu cầu, xin lấy đơn có để dưới cuối nhà thờ, điền vào rồi nộp lại cho văn phòng giáo xứ. Chi tiết về chương trình học xin liên lạc cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P., phụ trách chương trình Giáo Lý Hôn Nhân: (703) 973-8797.

**KHÓA HUẤN LUYỆN CA TRƯỞNG CẤP I,** được tổ chức tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, do thầy Hoàng Việt Hùng huấn luyện. Khóa huấn luyện này cũng được mở rộng cho các ca đoàn của giáo họ.

Khóa học dự kiến sẽ chia làm 2 đợt, mỗi đợt học liên tiếp 3-4 ngày. **Đợt I sẽ học từ chiều thứ Sáu 18 tháng 2 – đến chiều thứ Hai 21 tháng 2, 2022 :**

- Thứ Sáu, 18/02 : 07:30 pm : Khai giảng
- Thứ Bảy, 19/02 : 08:00 am - 08:00 pm
- Chúa Nhật, 20/02 : 08:00 am - 08:00 pm
- Thứ Hai, 21/02 : 08:00 am - 05:00 pm : Kết thúc

Chương trình học trong 3 ngày gồm có: **1. Nhạc lý và Xướng âm, 2. Thanh nhạc, 3. Phụng vụ và Thánh nhạc, 4, Vai trò Ca trưởng, 5. Điều khiển.**

Xin các Đoàn trưởng khuyến khích các ca viên của mình tham gia khóa huấn luyện: **những người yêu mến việc phục vụ và hy sinh tham dự khóa này trọn thời gian (đầy đủ các ngày học).** Mong ước sau khóa

học, chúng ta sẽ có những 'ca trưởng' kế thừa, hầu tiếp tục giúp các ca đoàn và cộng đoàn trong phụng vụ. Xin ghi danh với Đoàn trưởng hoặc với chị Bích Hòa (540-316-7395), hạn chót ngày 31/01/2022.

Ban tổ chức sẽ lo cho anh chị em trong khóa học : nước uống, điểm tâm và ăn trưa. Cha Joseph Vũ Minh Tiến, O.P., đặc trách ca đoàn giáo xứ CTTD thông báo và kính mời tham dự.

\*\*\*\*\*

## QUÀ CAM GIÁNG SINH



Tôi nhớ một lần, khi ấy tôi khoảng sáu hay bảy tuổi gì đó, được bố mẹ cho về nhà ngoại để ăn bữa tối Lễ tạ ơn. Khi ăn xong tôi chỉ chăm chú làm sao viết được một danh sách thật dài những thứ tôi muốn cho đêm Giáng sinh.

Buổi tối muộn hôm đó, trước khi tôi chuẩn bị đi ngủ, tôi đã đưa danh sách những thứ tôi thích cho bà ngoại. Bà đọc xong và nói: "Chúa ơi, thật sự là một danh sách dài". Ngay sau đó bà bế tôi vào lòng, vuốt tóc và kể cho tôi một câu chuyện như sau:

"Ngày trước có một cô bé vừa chuyển đến sống trong một trang trại mồ côi ở Đan Mạch. Thời gian đó là gần Giáng Sinh như bây giờ và mọi đứa trẻ đều bắt đầu nói chuyện về Giáng Sinh. Chúng háo hức kể cho cô bé vừa chuyển đến nghe về cây thông Noel thật lớn sẽ được trang trí ở phòng khách của trại mồ côi vào buổi sáng. Sau bữa sáng đơn giản như thường ngày, mỗi đứa trẻ sẽ nhận được một và chỉ một món quà Giáng sinh. Đó là một quả cam nhỏ, chỉ một quả duy nhất".

Tôi nhìn bà đầy nghi ngờ nhưng bà khẳng định với tôi rằng tất cả mọi đứa trẻ đều được nhận quà Giáng Sinh.

"Bấy giờ, hiệu trưởng của trại trẻ mồ côi này rất khắc nghiệt. Ông ta nghĩ Giáng Sinh chỉ gây phiền toái, bực mình và tốn kém mà thôi. Còn cô bé thì chưa bao giờ biết đến Giáng Sinh cũng như cây thông Noel nên khi nghe các bạn kể rằng cây thông Noel rất đẹp thì đã lên xuống tầng để xem trước.

Đêm Giáng Sinh, ông hiệu trưởng bắt gặp cô bé dám phá luật lệ leo xuống cầu thang nên vô cùng tức giận. Ông tuyên bố, cô bé sẽ không được nhận bất kỳ món quà nào bởi cô đã quá tò mò, không tuân theo quy tắc của trường. Cô bé chỉ biết chạy về phòng và oà khóc.

Buổi sáng hôm sau, những đứa trẻ khác đã đi xuống ăn sáng, chỉ còn lại cô bé vẫn ngồi một mình ở trên giường. Cô bé không thể chịu đựng được nếu thấy tất cả các bạn khác nhận được quà trong khi mình không có.

Bữa sáng kết thúc, những đứa trẻ quay trở lại phòng ngủ ở tầng trên. Cô bé rất ngạc nhiên khi được một bạn đưa cho chiếc bọc nhỏ từ khăn ăn. Cô bé cẩn thận mở nó ra, cô không tin vào mắt mình đó là một quả

cam nhưng đã được bóc vỏ và được cắt thành nhiều múi nhỏ hơn.

“Cháu có hiểu được điều đó như thế nào không?”. Ngoại hỏi tôi rồi tiếp tục kể: “Đó là vì cô bé phát hiện ra mỗi một người bạn đã lấy một phần từ quả cam của chúng và góp lại để tặng cho cô bé, để cô bé cũng có được một quả cam giáng sinh như mọi người”.

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU



Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh

sách dưới đây. Chị Nguyễn Thị Liên

- Anh Ngô Ngọc Châu
- Bà Trần Thị Trợ
- Ông Cố Trần Văn Lễ
- Thầy Phạm Minh Kiên
- Ông Võ Văn Năm
- Ông Nguyễn Thuận
- Bà Nguyễn thị Quý
- Bà Vũ Thị Huệ
- Bà Nguyễn Thị Liêm
- Chị Nguyễn Mimi
- Chị Nguyễn Xuân Mai Phương
- Bà Tô Thị Kim Tâm
- Bà Nguyễn Thị Mỹ
- Cô Nguyễn Thu Thanh
- Ông John Agloro
- Anh Stephen Ebner
- Em Trần Bích Thảo
- Chị Trần Thị Minh Thoa
- Chị Nguyễn Bình Thanh.

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### CN 18/12/2021 @ 7PM

- Nguyễn Linh xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse
- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)
- Hùng Chi xin mở được bình an
- Phêrô (Hùng Chi)
- Cha Giuse Trần Văn Huân (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Nguyễn Bình Thanh)
- Đaminh Trần Mạnh Nhật (Trần Thu Lan)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Têrêsa Vũ Thị Ngọc Thu lễ giỗ
- Maria Nguyễn Thị Phúc (Trần Tâm - Hồng)

### CN 19/12 @ 2PM

- LH Phêrô Nguyễn Phú Tịnh giỗ 3 năm (Chị Thương Thương)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Christopher Cistaro mới qua đời (bà Tiết Hecking)
- Maria Bùi Thị Hạc

Vậy là đến mỗi mùa Giáng Sinh, khi ăn những quả cam bà hay mẹ gọt cho tôi, tôi đều nhớ đến câu chuyện này. Tôi ước trên thế giới, mọi người cũng đều có những suy nghĩ như những đứa trẻ trong trại mồ côi kia: **Chia sẻ một phần nhỏ những gì mình có cho những người kém may mắn hơn, để ai cũng có một Giáng Sinh tràn đầy, hạnh phúc.** (Minh Anh - Theo Luvzbluez)

- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Dusch Lester (Vương Thị Lệ)
- Ông bà cố Phaolô và Anna Phương Trần (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Cha Joseph Vũ Tuấn Tú (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Ca đoàn Đức Mẹ La Vang)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Võ Khiêm xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- Gioan Baotixita Trần Văn Thiệp lễ giỗ (Trần Hữu Thuận)

### CN 19/12 @ 7PM

- Gioan Baotixita Phạm Văn Trường (Phạm Xuân Phương)
- Giuse Trần Quang Phong (Tanh Sang)
- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)
- Anthony Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn như ý
- Phaolô Trần Anthony (Sang - Nga)
- Sang - Nga xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse
- Linh hồn Maria mới qua đời
- Một người xin ơn bình an

### THỨ BẢY 25/12 @ 2PM

- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Ca đoàn Đức Mẹ La Vang)
- Maria Nguyễn Mỹ Trang lễ giỗ (gđ. Peter Nguyen)
- Gia đình Peter Nguyễn xin tạ ơn
- Xin bình an cho gia đình (Peter Nguyễn)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga lễ giỗ (gđ)
- Hêlêna Võ Thị Tuyết Hồng (gia đình)
- Antôn Trần Tấn Đức (gia đình)
- Angenla Trần Thị Sang (gia đình)
- Maria Trần Thị An (gia đình)
- Mácta Trần Thị Nhân (gia đình)
- Victoria Trần Thị Mai (gia đình)
- Phaolô Trần Minh Hoàng (gia đình)
- Micae Trần Minh Mẫn (gia đình)
- Mari Trần (gia đình)
- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)

- Phêrô (Hùng Chi)
- Cha Giuse Trần Văn Huân (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Nguyễn Bình Thanh)
- Maria Madalena Nguyễn Thị Niê lễ giỗ (Trần Thanh Chi)
- Đaminh Nguyễn Văn Đáp (Trần Thanh Chi)
- Cha Antôn Nguyễn Trí Viễn (Trần Thanh Chi)
- Theresa Đào (Trần Thanh Chi)
- Các linh hồn (Trần Thanh Chi)

### CN 26/12 @ 2PM

- Christopher Cistaro mới qua đời (bà Tiết Hecking)
- Maria Bùi Thị Hạc
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Dusch Lester (Vương Thị Lệ)
- Ông bà cố Phaolô và Anna Phương Trần (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Cha Joseph Vũ Tuấn Tú (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)
- Võ Khiêm xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- Đặng Hồng Phước và Phan Thái Thảo xin tạ ơn nhân dịp kỷ niệm 23 năm hôn phối

### CN 26/12 @ 2PM

- Giuse Trần Quang Phong (Tanh Sang)
- Xin tạ ơn và xin ơn như ý (Anthony Nguyễn)
- Phaolô Trần Anthony (Sang - Nga)
- Cin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse (Sang - Nga)
- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)



**CHÚC MỪNG NĂM MỚI 2022**  
**HAPPY NEW YEAR 2022**

## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn,  
và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm

- Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
- Dạy xướng âm, hoà âm
- Chuyên lên dây đàn piano

## TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

**Business Hours:**

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,  
VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : **Hiển ( 571) 2267480**

**Thông ( 571) 2861471**



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

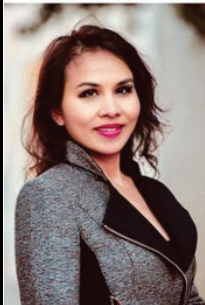
## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông  
Biết sông mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



**Leslie Huyền Nguyễn**  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[Inguyen02.ft@newyorklife.com](mailto:Inguyen02.ft@newyorklife.com)

### Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

### Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí**  
(Free Inspection and Estimate)

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)



**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở Văn Phòng vùng Falls Church



**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: **571-386-1075**

Cell: **571-243-6776**

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)

## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
42020 Village Center Pl #110  
Stone Ridge, VA 20105  
xin liên lạc số điện thoại:  
(703) 327-3124

## CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,  
giá nail cao, income cao và Tip hậu.  
Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ  
xin liên lạc số ĐT  
878-218-8388

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
Reston Community Shopping Center  
Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)  
qua số điện thoại: 571-236-7922

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
giá cả phải chăng.  
Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors  
Windows - Thông ống cống  
Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
giá cả phải chăng.  
Liên lạc: Quy Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907



Woodbridge shop looking for  
experienced tire changers and  
Automotive Technicians.  
We offer good health insurance  
and a 401K. Basic English needed.  
Call (571) 435-2970

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171  
(in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
Tel: (703) 793-9399  
Business Hours  
MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thắng**  
Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
nghiệm.  
Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
bảo hiểm tốt và 401k.  
Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
Xin gọi (703)-341-7725

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance  
**STEVE (LOC) DANG**  
PRINCIPAL  
571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-595-1954 (Fax)  
DSTEVE@GACINSURE.COM  
7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

## CẦN THỢ BARBER

**KC BARBERSHOP**  
3065-S Centreville Rd  
Herndon, VA 20171  
xin liên lạc số điện thoại:  
(B)571-376-5657 (C)571-335-5219

## Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
- Premium Health Insurance  
- Dành cho income thấp  
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
- College Funding (Quỹ Đại Học)  
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)  
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)  
Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**

**CAPRI SALON & BARBER SHOP**  
by Mailee  
3061-A Centreville Rd.  
Herndon, VA. 20171  
(Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
Ph: (703) 796-9500  
Or (703) 895-8835

**CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc**  
**NAM, NỮ TRẺ EM**  
**Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.**

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
Shopping Center"  
**Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.**

Hair Cut Child 8 & Under \$14  
Shampoo Set \$17/add-on opt.  
Shampoo & Cut \$19 & up  
Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
Perm, Cut & Style \$75 & up  
Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7  
NGÀY  
TRONG  
TUẦN

**PNC BANK**

**Hoang Vu**  
Mortgage Loan Officer  
NMLS ID# 483540  
3914 Centreville Road,  
Suite 110  
Chantilly,  
Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946  
henry.vu@pnc.com  
www.pncmortgage.com/henryvu  
Member of The PNC Financial Services Group

## BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

**MARK S. LORIA** Attorney At Law  
Office: (202) 560-0202  
3905 Railroad Ave, Ste 104  
Fairfax, VA 22030  
900 South Washington St, Ste 103  
Falls Church, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
director/marketing  
carolyn.nguyen05@gmail.com  
Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
CELL: (571) 435-5657  
BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

www.hitechdentalonline.com  
**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN DMD PC.**  
Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.  
Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**